

E7 - Ueno's Neck

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

[00:00] Manager

I've had complaints about your attitude.

[00:03] Manager

You need to realize complaints
about you reflect badly on the store.

[00:05] Manager

Isn't that right, Mutou-kun?

[00:07] Manager

Ueno-kun, are you listening?

[00:09] Ueno

Yeah...

[00:10] Manager

I'm going to step out for a bit,
so watch over things, Mutou-kun.

[00:14] Ueno

I envy Mutou-san...

[00:16] Ueno

He doesn't talk, but he gets special treatment.

[00:18] Adam

Cheer up.

[00:19] Ueno

I don't talk either, but no one listens to me.

[00:23] Ueno

*Not talking makes it easier.
Means I don't lose my head...*

[00:28] Adam

Welcome.

[00:29] Mutou

Lady Tsuki?!

[00:30] OLS

What should we get?

[00:31] OLS

Tsukiko should've come with us!

[00:33] Ueno

Oh, right...

[00:34] Ueno

*I was up till the early hours
making this, meaning I barely slept.*

[00:38] Ueno

I love stuffed animals.

[00:40] Ueno

They don't talk, they're not the boss of you...

[00:42] Ueno

*You make them, play with them,
and when you get bored...*

[00:46] OLS

Excuse me!

[00:48] OLS

Instant rice porridge packets...

[00:49] Ueno

And when you get bored, you get rid of them.

[00:49] OLS

Could you point us to 'em?

[00:52] Ueno

*I wonder when I started seeing stuffed
animals instead of people's faces...*

[00:56] Adam

Ueno-san.

[00:57] Adam

You need to answer them.

[00:59] Ueno

*But for some reason,
Mutou-san's face looks like an onigiri.*

[01:04] Ueno

Oh well.

[01:06] Manager

Ueno-kun?

[01:07] Manager

Ueno-kun!

[01:09] Manager

Don't space out, okay?

[01:10] ---

Okay.

[01:11] Adam

Nice outfit.

[01:13] Manager

I've been trying matchmaking lately.

[01:15] Adam

Matchmaking?

[01:17] Manager

I'm off to use the phone!

[01:20] Mutou

Sir Ueno?

[01:22] Mutou

H-How delightful!

[01:24] Mutou

Did he craft these?

[01:26] Ueno

Uh, these are just...

[01:28] Ueno

*Oh, c'mon, is it that weird for
a guy to make stuffed animals?*

[01:32] Ueno

I guess it is...

[01:34] Ueno

You guys are all so impressive.

[01:36] Ueno

The way you just get on with your jobs...
I have a hard time doing stuff I don't enjoy.

[01:41] Ueno

But I guess I should be glad...
I have a... job at all...

[01:45] Mutou

Sir Ueno?

[01:47] Mutou

He certainly seems exhausted.

[01:50] Mutou

I know!

[01:53] Girls

What are these?!

[01:54] Girls

They're amazing!

[01:54] Ueno

Wh-What the...

[01:56] Girls

Seriously!

[01:56] Ueno

Huh?

[01:57] Girls

So cute!

[01:59] Ueno

Wait, why are my...

[02:00] Manager

Thank you so much, Ueno-kun.

[02:03] Manager

I never could've come up with a display that appeals to young people like that.

[02:08] Ueno

*They're this happy...
about my stuffed animals?*

[02:12] Adam

Cute things are supposed to be looked at.

[02:18] Ueno

I, uh, have problems eating things other people have touched...

[02:22] Ueno

You can have that one, by the way.

[02:26] Ueno

Actually...

[02:27] Ueno

I'll take one, thanks.

[02:33] Ueno

Oh, nothing.

[02:40] Tsukiko

Excuse me!

[02:41] Mutou

Lady Tsuki?!

[02:44] Tsukiko

Sorry, do you have any jam?

[02:47] Mutou

Lady Tsuki!

[02:48] Tsukiko

Thank you very much.

[02:51] Mutou

We have met so many times...

[02:54] Mutou

*But it is as if she does
not even recognize me.*

[02:58] Mutou

Why?

SIGN Episode 7 "Ueno's Neck"

Revision #1

Created 2024-02-12 02:53:38 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 02:53:38 UTC by whimsee